

国际电工委员会

# 国际电工辞典

第301章——电气测量的一般术语

第302章——电气测量仪表

第303章——电子测量仪器



科学出版社

国际电工委员会

# 国际电工辞典

第 301 章—电气测量的一般术语

第 302 章—电气测量仪表

第 303 章—电子测量仪器

科学出版社

1989

## 内 容 简 介

本书系根据国际电工委员会1983年出版的《国际电工辞典第301章—电气测量的一般术语、第302章—电气测量仪表、第303章—电子测量仪器》进行翻译的，共26节，总计术语323条。每条都列入了汉、英、法、德、俄、西班牙、意大利、荷兰、波兰、瑞典等种文字的术语和汉文定义解释。书后附有汉语拼音和上述九种外文术语的索引。

本书可供有关专业的生产部门、教学和科研人员以及编译工作者参考。

### 国际电工辞典

第301章—电气测量的一般术语

第302章—电气测量仪表

第303章—电子测量仪器

英 李 潮 译

周 荣 生

科 学 出 版 社 出 版

北京东黄城根大街25号

中国科学院文献情报中心印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

\*

1989年9月第一版 开本：787×1092 1/32

1989年9月第一次印刷 印张：7 1/4

印数：0001—2,090 字数：244,000

ISBN 7-03-000516-3/TM·8

定价：7.30元

## 前 言

本书系根据国际电工委员会 (International Electrotechnical Commission) 1985 年出版的《国际电工辞典》(International Electrotechnical Vocabulary) 第 301 章《电气测量的一般术语》(General terms on measurements in electricity)\*、第 302 章《电气测量仪表》(Electrical measuring instruments)\*、第 303 章《电子测量仪器》(Electronic measuring instruments)\* 翻译。原书载有英、法、德、俄、西班牙、意大利、荷兰、波兰、瑞典等九种文字的术语和英、法、俄文的定义解释,共包括术语 323 条。书中的术语和定义主要根据英文翻译。

本书的第 301 章由机械电子工业部电子标准化研究所电磁兼容研究室王素英同志翻译,第 302 章和第 303 章由机械电子工业部电子标准化研究所计量中心李潮同志翻译。承《电子测量仪器名词术语》国家标准编制组的有关同志对译稿提出了许多宝贵意见,最后由机械电子工业部电子标准化研究所副总工程师顾希如同志审校定稿。

国际电工委员会出版的名词术语将作为我国制订电工方面名词术语国家标准的主要参考依据,希望同志们在使用本书过程中提出意见,以便将来讨论修订。

国际电工委员会中国委员会办公室

1987 年 11 月

---

\* 《国际电工辞典》的各个分册,1970 年以前用 Group, 我们的书名叫“第××组”,1970 年以后用 Chapter, 我们的书名改为“第××章”。

# 目 录

## 辞典正文

第 301 章	电气测量的一般术语	1
第 01 节	测量方法	1
第 02 节	基本术语	7
第 03 节	有关操作或功能的一般术语	18
第 04 节	测量仪表	21
第 05 节	各种其他装置	30
第 06 节	有关附件的术语	34
第 07 节	有关测量仪表的术语	38
第 08 节	有关性能规范的术语	47
第 09 节	有关技术特性的术语	53
第 10 节	性能	56
第 302 章	电气测量仪表	59
第 01 节	工作原理方面的一般术语	59
第 02 节	有关结构或动作细节的一般术语	64
第 03 节	检测仪表和指示仪表	74
第 04 节	电能仪表	81
第 05 节	电桥	84
第 06 节	构件	86
第 07 节	技术特性方面的术语	89
第 08 节	性能方面的术语	93
第 303 章	电子测量仪器	97
第 01 节	一般术语	97
第 02 节	输入和输出	99
第 03 节	电子测量仪器及其元件部分	106
第 04 节	有关示波器的术语	113
第 05 节	有关稳定电源的术语	119
第 06 节	有关信号发生器的术语	124

第07节 有关数字仪器的术语 .....	131
第08节 性能 .....	136

## 附录

汉语拼音术语索引 .....	141
英文术语索引 .....	152
法文术语索引 .....	159
德文术语索引 .....	167
俄文术语索引 .....	179
西班牙文术语索引 .....	188
意大利文术语索引 .....	197
荷兰文术语索引 .....	205
波兰文术语索引 .....	213
瑞典文术语索引 .....	221

# 第 301 章 电气测量的一般术语

## 第 01 节 测量方法

### 01 直接测量[法]

直接获得被测量，而不需要根据被测量和其他实测量之间的函数关系进行辅助计算的一种测量方法。

[注]: 1. 即使测量仪表的刻度值是借助于图表与对应的被测量联系起来，也认为是直接获得被测量。

2. 为了修正，必须进行辅助测量以确定影响量时，这种测量方法仍然是直接的。

direct (method of)  
measurement  
(méthode de) mesurage  
direct (e); (méthode  
de) mesure directe  
direkte Messung;  
direktes  
Messverfahren  
прямоe измерение  
(método de) medida  
directa;  
(método de) medición  
directa  
misura diretta  
directe meetmethode  
metoda pomiarowa  
bezpośrednia  
direkt mätmetod

### 02 间接测量[法]

间接获得被测量，即通过对其他与被测量有已知关系的量直接测量，从而获得该被测量的值的一种测量方法。

indirect (method of)  
measurement  
(méthode de) mesurage  
indirect(e);  
(méthode de) mesure  
indirecte  
indirekte Messung;  
indirektes  
Messverfahren  
косвенное измерение  
(método de) medida  
indirecta;

03	<p><b>比较测量[法]</b>            基于将被测量与已知同类量值进行比较的一种测量方法。</p>	<p>(método de) medición indirecta            misura indiretta            indirecte meetmethode            metoda pomiarowa pośrednia            indirekt mätmetod</p> <p>comparison (method of) measurement            (méthode de) mesurage par comparaison;            (méthode de) mesure par comparaison            vergleichende Messung;            Vergleichsmessverfahren</p> <p>метод измерений сравнением            (método de) medida por comparación;            (método de) medición por comparación            misura per comparazione            vergelijkende methode            metoda pomiarowa porównawcza            komparationsmätmetod</p>
04	<p><b>替代测量[法]</b>            一种比较测量法,即选用一已知同类量值代替被测量值,使这两个量值对测量仪表产生的影响相同。</p>	<p>substitution (method of) measurement            (méthode de) mesurage par substitution;            (méthode de) mesure par substitution            substituierende Messung;</p>



		<p>Substitutionsmes- sverfahren МЕТОД ИЗМЕРЕНИЙ замещением (método de) medida por sustitución; (método de) medición por sustitución misura per sostituzione substitutiemethode metoda pomiarowa przez podstawienie substitutionsmätmetod</p>
05	<p><b>互补测量[法]</b> 一种比较测量法，即使被测量值 与一已知同类量值组合，通过调节使 这两个值的和等于预先确定的比较 值。</p>	<p>complementary (method of) measurement (méthode de) mesurage par complément; (méthode de) mesure par complément komplementäre Messung; Komplemen- tärmeßverfahren МЕТОД ДОПОЛНЕНИЯ (método de) medida por complemento; (método de) medición por complemento misura per differenza complementaire methode metoda pomiarowa przez dopelnienie komplementmätmetod</p>
06	<p><b>微差测量[法]</b> 一种比较测量法，使被测量与已</p>	<p>differential (method of) measurement</p>

知同类量值(仅仅与被测量值有很小差异)进行比较,再测量这两个量值之间的代数差。

(méthode de) mesurage différentiel(le);

(méthode de) mesure différentielle

differentielle Messung;

Differenzmessverfahren

дифференциальный метод измерений

(método de) medida diferencial;

(método de) medición diferencial

misura differenziale

verschilmethode

metoda pomiarowa

różnicowa

differenzmätmetode

07 指零测量[法]

一种微差测量法,使被测量值与已知的同类量值(该量值用来和被测量作比较)之间的差为零。

null (method of)

measurement

méthode (de mesurage)

par zéro;

méthode de mesure

par zéro

Messung durch

Nullabgleich;

Messverfahren mit

Nullabgleich

нулевой метод измерений

método de medida por

cero; método (de

medición) por cero

metodo di zero

nulmethode

metoda pomiarowa

zerowa

08	<p><b>差频[测量]法</b> 一种微差测量法, 利用与两个比较量(一个是被测量, 另一个是基准量)相关的频率之间的差拍现象进行测量。</p>	<p>nollmätmetod beat method (of measurement) méthode (de mesurage) par battement; méthode de mesure par battement Schwebungsmessverfahren метод измерений по биениям método de medida por batido; método (de medición) por batido metodo per battimento zwevingsmethode metoda pomiarowa dudnieniowa svävningmätmetod</p>
09	<p><b>共振[测量]法, 谐振[测量]法</b> 一种比较测量法, 借助于达到共振(谐振)或接近共振(谐振)状态(条件)确定特定量的比较值之间的已知关系。</p>	<p>resonance method (of measurement) méthode (de mesurage) par résonance; méthode de mesure par résonance Resonanzmessverfahren резонансный метод измерений método de medida por resonancia; método (de medición) por resonancia metodo di risonanza resonantiemethode</p>

---

	<b>metoda pomiarowa rezonansowa rezonansmätmetod</b>
--	--

## 第02节 基本术语

01	<b>测量仪器</b>	用于检测或测量某一个量，或为了测量目的而提供某一个量的装置。	measuring instrument instrument de mesurage Messgerät средство измерений aparato de medida; instrumento de medida aparato de medición; instrumento de medición strumento di misura meetinstrument narzędzie pomiarowe mätdon
02	<b>测量仪表</b>	将被测量或有关的量转换为指示值或等效信息的测量装置。	measuring instrument appareil mesureur; appareil de mesure Messgerät измерительный прибор aparato de medida; aparato medidor apparecchio di misura meetapparaat przyrząd pomiarowy mätinstrument
03	<b>定值量器</b>	在其使用期间能恒定不变地再现一规定量的一个或多个已知值的测量装置。	material measure mesure matérialisée Messverkörperung мера medida materializada misura materializzata stoffelijke maat wzorzec miary

04	<p><b>电气测量仪表</b> 利用电气方法测量电量或非电量的测量仪表。</p>	<p>materialiserat mätt electrical measuring instrument appareil mesureur électrique; appareil électrique de mesure elektrisches Messgerät электроизмерительный прибор aparato de medida eléctrico; aparato eléctrico de medida strumento di misura elettrico elektrisch meetinstrument przyrząd pomiarowy elektryczny elektriskt mätinstrument</p>
05	<p><b>电子测量仪器</b> 利用电子学方法测量电量或非电量的测量仪器。</p>	<p>electronic measuring instrument appareil mesureur électronique, appareil électronique de mesure elektronisches Messgerät электронный измерительный прибор aparato de medida electrónico; aparato electrónico de medida strumento di misura elettronico</p>

		elektronisch meetinstrument przyrząd pomiarowy elektroniczny elektroniskt mätinstrument
06	<b>测量设备</b> 为完成特定的测量目的而组装的一组测量仪器。	measuring equipment équipement de mesurage; équipement de mesure Messeinrichtung измерительная установка equipo de medida; equipo de medición apparecchiatura di misura meetapparatuur aparatura pomiarowa mätutrustning
07	<b>测量系统</b> 为通过规定的测量,达到预定的目的而建立的一整套相互独立的单机。	measuring system système de mesurage; système de mesure Messsystem измерительная система sistema de medida; sistema de medición sistema di misura meetsysteem zestaw pomiarowy mätssystem
08	<b>检测仪表</b> 用来检测一个量而不考虑其数值的大小,在有些情况下,只显示该量的近似值和/或符号的一种仪表。	detecting instrument appareil détecteur Indikator-Messgerät индикатор

## 09 模拟[测量]仪表

用来给出或显示作为被测量连续函数输出信息的测量仪表。

aparato detector  
strumento rivelatore  
detecterend instrument  
wskaznik  
detekterande instrument

analogue (measuring)  
instrument  
appareil (mesureur)  
analogique  
Messgerät mit analoger  
Ausgabe  
аналоговый  
(измерительный)  
прибор  
aparato (de medida)  
analogico  
strumento analogico  
analog instrument  
przyrząd (pomiarowy)  
analogowy  
analogt instrument

## 10 数字[测量]仪表

按编码离散信号接收被测量,或将被测量转换成编码离散信号,并以数字形式输出或显示的一种测量仪表。

digital (measuring)  
instrument  
appareil (mesureur)  
numérique  
digitales Messgerät  
цифровой  
(измерительный)  
прибор  
aparato (de medida)  
digital  
strumento numerico  
digital instrument  
przyrząd (pomiarowy)  
cyfrowy



11	<p>指示[测量]仪表 可随时显示被测量值,但不作记录的一种测量仪表。</p>	<p>digitalt instrument indicating (measuring) instrument appareil (mesureur) indicateur anzeigendes Messgerät показывающий (измерительный) прибор aparato (de medida) indicador strumento indicatore aanwijzend instrument miernik (wskazujący); przyrząd pomiarowy wskazujący visande instrument</p>
12	<p>记录[测量]仪表,记录仪 在记录媒介上,记录对应被测量信息的测量仪表。 [注]: 1. 有些记录仪表可以包括一个指示器件。 2. 有些记录仪表可以记录对应多个被测量值的信息。</p>	<p>recording (measuring) instrument; recorder appareil (mesureur) enregistreur Registriergerät; Schreiber самопишущий (измерительный) прибор aparato (de medida) registrador strumento registratore; registratore registrerend meetinstrument; schrijver przyrząd (pomiarowy) rejestrujący; rejestrator</p>